

1859-07-28

AFSENDER

J. C. Jacobsen

MODTAGER

Carl Jacobsen

FAKTA

Type:
Letter

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
København

Arkivplacering:
FA uden nummer

Keywords:
Stammen

SUMMARY

J. C. Jacobsen udtrykker håb for Carls stammen.

TRANSSKRIFTION

Carlsberg d 28 Juli 1859

Min Kjære Carl!

Tak for dit Brev, som nøie svarede til Instruxen, at være kortfattet og dog indeholdt det Fornødne. Jeg haaber at den senere Deel af Reisen ogsaa har været, kun tvivler jeg paa at du har fundet den Tid der var levnet i Strasburg, tilstrækkelig, ligesom jeg i det Hele har nogen Tvivl om at Reiseplanen for igaar, Onsdag, har kunnet holde Stik. Jeg veed derfor idag ikke rigtig hvor jeg skal forestille mig at I ere, om I have paseret Vierwaldstätter-Søen eller ikke. Nu vil jeg fremfor Alt ønske, at I maae have godt Veir til Bjergtourene og en flink Fører. Det er maaske bedst ikke at engagere Føreren fra Martigny længere end til Chamouny, da Udflugterne i Chamouny vistnok sikrest kunne foretages med de Førere, som findes dér. Da din behændighed og Færdighed til at klatre og springe just ikke er stor, vil jeg i hvert Fald anbefale dig, ikke at gaae over Gletscheren paa Montblanc til den saakaldte "Jardin", hvilket jo ikke behøver at afholde Hr Schow derfra, hvis han har Lyst, da du jo sagtens kan faae Følgeskab til andre Toure i Mellemtiden. Dog er det ikke min Mening at give
[vertikalt i venstre margin]

P. S. Du skal dog vide, at jeg ikke havde bortkastet mine Handsker i Ringsted. De laa i Buxelommen dig noget bestemt Paalæg, men overlader ganske til Hr Schow og dig selv at bedømme hvorlangt det er tilraadeligt at gaae eller ikke. Jeg har i Planen nævnt Diligencen som Befordringsmiddel fra Chamouny til Genf, men det er maaske mere lønnende at gaae eller ride et stykke af Veien ad Sallenches, paa hvilken Udsigterne til Montblanc-Kjæden ville gaae tabt naar man kører i lukket Vogn. Da jeg kun har kunnet nævne et Par Hoteller i Paris og disse ved Ankomsten kunne være besatte, er det bedst hos Medreisende at faae Oplysning om flere Hoteller.-

Tak Hr. Schow for det Brev, han havde skrevet til mig Dagen før Afreisen, men som jeg først modtog da jeg var kommen tilbage fra

J. C. JACOBSENS ARKIV
CARISBERGFONDET

Slagelse. Saa ondt det gjorde mig at maatte tage hjem før Eders Afreise, er jeg dog veltilfreds dermed, da jeg dermed har udrettet noget godt- Glem ikke naar du skriver igjen, at fortælle mig noget om - det Allervigtigste - din Fremgang i Veltalenhed, først paa Dansk saa paa Fransk. Jeg haaber at selve Reiselivet skal bidrage til at løse din Tunge og gjøre Hr Schows Kuur fuldstændig. Hils ham mange [på langs] Gange fra os Alle. Farvel! Farvel! Gud være med dig! din Kjærlige Fader Jacobsen

P. S. Jeg tænker nok at Du faaer Brev igjen i Genf.

[vertikalt i teksten]

Fra din Tante Nicoline skal jeg hilse Dig. Ligeledes fra Kogsbølle

28 / 59 Carlberg, d. 28 juli 1859.

Mine Gärne Carl **C.M.**

Eft för dit brev, som väro förordt till besvär, at
 mina besvär fattat og dog iudaladt till sammans. Jag
 förklarar att den sanna saken af skipan og för
 myndt tillfredsställelse, till minsta jag gör at du
 jag förordt den tid, des med lagert i Stralsund,
 tillfredställelse, ligafam jag i dit förlo jag utgör
 och att skiptauren jag igras, Quodam, jag förordt
 sälla till. Jag med drapas idag icke riktig jag jag
 skal förordt mig at vara, och dit jag utgör
 Minnats tillhåll. Saken allas icke. Nu med jag
 förklarar att icke, at denna saken gadt till
 till tillhåll og utgör till. Det är
 utgör till icke at utgör till
 jag Martigny lagert och dit Chamaun, da
 till tillhåll i Chamaun, mistat till till
 förklarar mig at denna, jag förordt dit.

Da du besvär digst og draps dit at till
 og förklarar jag icke at jag, mig jag jag
 till tillhåll till, icke at jag utgör till
 jag tillhåll till dit den saken till tillhåll, till
 jag icke besvär at affaldt jag till draps, till
 jag jag till, da du jag jag till tillhåll
 till tillhåll till andra till tillhåll.

Hinnast jag at dit till tillhåll at jag

28 / 59 Carlberg, d. 28 juli 1859.
 Mine Gärne Carl C.M.
 Eft för dit brev, som väro förordt till besvär, at
 mina besvär fattat og dog iudaladt till sammans. Jag
 förklarar att den sanna saken af skipan og för
 myndt tillfredsställelse, till minsta jag gör at du
 jag förordt den tid, des med lagert i Stralsund,
 tillfredställelse, ligafam jag i dit förlo jag utgör
 och att skiptauren jag igras, Quodam, jag förordt
 sälla till. Jag med drapas idag icke riktig jag jag
 skal förordt mig at vara, och dit jag utgör
 Minnats tillhåll. Saken allas icke. Nu med jag
 förklarar att icke, at denna saken gadt till
 till tillhåll og utgör till. Det är
 utgör till icke at utgör till
 jag Martigny lagert och dit Chamaun, da
 till tillhåll i Chamaun, mistat till till
 förklarar mig at denna, jag förordt dit.
 Da du besvär digst og draps dit at till
 og förklarar jag icke at jag, mig jag jag
 till tillhåll till, icke at jag utgör till
 jag tillhåll till dit den saken till tillhåll, till
 jag icke besvär at affaldt jag till draps, till
 jag jag till, da du jag jag till tillhåll
 till tillhåll till andra till tillhåll.
 Hinnast jag at dit till tillhåll at jag

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or document. The text is written on aged, yellowed paper. The main body of text is written in a dark ink, while the left margin contains a vertical column of text written in a lighter ink. The main text begins with "Lij meget beklagt..." and continues with several paragraphs of text. The left margin text includes phrases like "Gænger for et Ollt..." and "Gænger for et Ollt...".

Lij meget beklagt, naar anstændig gæster
helt for Schaw og d'ij fæto at haduimss foranlagt
at as tilnaadstigt at gaar eller ilt. ^{for} for
i flaan maant viliguenen for befaerings
midel for Chamaany h'it Gæst, naar at as
maastan naar luvuand at gaar eller mid
at Nijth af Madas ad Tallethos, for Jæth
Adviserum h'it Maakblani - Gæder m'illa
gaar kalle naar naar h'jvart i lukt Madas.
Da jeg den for luvuand naar at for fæto
for as d'it mid Amdaafon luvuand naar
befatte, at at hadu for Madas, fæto at
for Olygning aas flaan fæto. -
C'at for Schaw for at luvu, for fæto fæto
h'it mig stager for Amdaafon, naar for mig fæto
maastan da jeg naar luvuand luvuand for Madas.
Da at at d'ijvart mig at maastan luvuand for
for fæto Amdaafon, at jeg dag maastan luvuand,
da jeg luvuand for adrettelik meget Gæst.
Gæst ilt, naar da fæto isjvart, at fæto
mig meget aas - at Amdaafon h'it - d'it
luvuand. Maastan fæto, fæto d'it mig
for gaar Amdaafon for fæto at fæto luvuand.
luvuand fæto luvuand h'it at luvu d'it luvuand og fæto
for Schaw luvuand fæto fæto; fæto for maastan

Gænger for et Ollt. Chamaany. Chamaany. Gæst naar mig. Gæst
for luvuand at at for fæto fæto fæto. Gæst.

for fæto luvuand fæto fæto